

Наиболее оптимальным в процессе изучения русского языка как иностранного считаем [lingvo.ru](http://lingvo.ru), потому что для студентов и преподавателей очень важно понимать, как использовать ресурс. Данный ресурс характеризуется простым для освоения интерфейсом, что для обычного пользователя имеет наибольшее при выборе приложения для обучения. В свою очередь, [multitrans.ru](http://multitrans.ru) и [translate.ru](http://translate.ru) достаточно хороши для переводов, но их ключевыми недостатками являются непонятный интерфейс и огромное количество рекламы, которые практически не дают возможность эффективно работать.

Таким образом, современный образовательный процесс невозможно представить без широкого использования информационных технологий. Важнейшей составляющей в процессе изучения русского языка как иностранного являются электронные образовательные ресурсы. Считаем, что основные преимущества таких средств состоят в том, что они экономят время как обучающегося, так и преподавателя, содействуют самостоятельной и творческой работе обучающихся. Наиболее значимым электронным ресурсом в изучении русского языка как иностранного считаем электронный учебник, потому что он позволяет достичь конфиденциальности в обучении, стимулирует внимание обучающегося, легкодоступен, позволяет снять психологический барьер в овладении русским языком как иностранным при отсутствии непосредственного контакта преподавателя и обучающегося.

**Список использованных источников:**

1. Электронные ресурсы для изучения иностранных языков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://knowledge.allbest.ru/pedagogics/2c0b65635a2bc79a5d43b88521306d37\\_0.html](https://knowledge.allbest.ru/pedagogics/2c0b65635a2bc79a5d43b88521306d37_0.html). – Дата доступа: 21.02.2019.
2. Электронные информационные ресурсы [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://studizba.com/lectures/7-gumanitarnye-discipliny/230-informacionnoe-obespechenie-avtomatizirovannyh-bibliotechnyh-sistem/2858-5-elektronnye-informacionnye-resursy.html>. – Дата доступа: 21.02.2019.
3. Требования к созданию и применению электронных образовательных ресурсов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studfiles.net/preview/1621612/page:3/>. – Дата доступа: 21.02.2019.
4. Электронные ресурсы для изучения иностранных языков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://knowledge.allbest.ru/pedagogics/2c0b65635a2bc79a5d43b88521306d37\\_0.html](https://knowledge.allbest.ru/pedagogics/2c0b65635a2bc79a5d43b88521306d37_0.html). – Дата доступа: 21.02.2019.
5. Особенности современных электронных образовательных технологий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://knowledge.allbest.ru/pedagogics/2c0b65635a3bd79b5d53a89521206c36\\_1.html](https://knowledge.allbest.ru/pedagogics/2c0b65635a3bd79b5d53a89521206c36_1.html). – Дата доступа: 21.02.2019.
6. Электронное обучение: плюсы и минусы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.science-education.ru/ru/article/view?id=103>. – Дата доступа: 21.02.2019.
7. Назаров, С.А. Педагогическая модель информационно-образовательной среды технического вуза / С.А. Назаров, В.А. Назаров, Т.С. Каменова // Педагогические науки. – 2006. – № 6. – С. 292-297.
8. Низовая, И.Ю. Электронный учебник в практике преподавания русского языка как иностранного / И.Ю. Низовая // Вестник Воронежского государственного технического университета. – 2014. – Т. 10. – № 3-1. – С. 98–100.
9. Электронные образовательные ресурсы в обучении иностранному языку [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://studbooks.net/1765043/pedagogika/elektronnye\\_obrazovatelnye\\_resursy\\_obuchenii\\_inostrannomu\\_yazyku](https://studbooks.net/1765043/pedagogika/elektronnye_obrazovatelnye_resursy_obuchenii_inostrannomu_yazyku). – Дата доступа: 21.02.2019.
10. Электронные словари [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studfiles.net/preview/2532712/page:3/>. – Дата доступа: 21.02.2019.

## КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛЕКСИКА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

*Семак Е.А.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент*

Статья посвящена исследованию русской компьютерной терминологии. Рассматривается семантическая классификация таких лексических единиц, их структурная характеристика, обращается внимание на происхождение компьютерных лексем в русском языке. Особое внимание отводится профессионализмам. Называются основные особенности компьютерной терминологии в современном русском литературном языке.

Любой язык всё время находится в состоянии развития и преобразования под воздействием различных факторов. Одним из них являются изменения, происходящие в современном информационном пространстве и мире компьютерных технологий.

Развитие компьютерных технологий способствует образованию компьютерной лексики, которая, в свою очередь, оказывает непосредственное влияние на общелитературный язык, его лексическую составляющую. Вопрос исследования компьютерной лексики является актуальным и требует пристального изучения.

Остановимся на понятии компьютерной лексики, к которой относится узкоспециализированная лексика, связанная с вычислительной техникой и информатикой. Исходя

из семантики, или значения слова, можно классифицировать компьютерную терминологию следующим образом:

- термины, связанные с устройством и функционированием компьютера (например, *оперативная память, жесткий диск, процессор, компьютерная шина, хаб, драйвер, порт*);
- интернет-терминология (например, *веб-страница, веб-адрес, ip-адрес, сетевой протокол, пакеты данных, широкополосное соединение, домен, сервер, хост*);
- процессы (*копирование, сохранение, перезапись, бэкап, подключение, шифрование*);
- величины (*бит, байт, мегабайт, пиксель, такт, разряд*);
- признаки и свойства (*вид рабочего стола, конфигуративные параметры операционной системы*).

Как видим, компьютерная лексика неоднородна. В ней выделяются различные семантические подгруппы. Кроме того, с точки зрения области функционирования выделяются нейтральные термины и их разговорные варианты, более яркие и неформальные. Например, специальное слово *клавиатура* в устном общении трансформируется в слово *клава*, выражение *сбой в работе программы* в разговорной речи функционирует как слово *глюк*, фраза *работать крайне медленно* превратилась в *тормозить*, а *компьютер, ошибка и мегабайт* стали *компом, багом и метром* соответственно. Такие разговорные слова, как *клава, глюк, тормозить, комп, баг, метр* в лингвистической литературе называются профессионализмами. Некоторые лингвисты профессионализмы относят к сленгу, таким образом, не выделяя их как самостоятельную группу, и сленг определяют как особую лексику, используемую для общения группы людей с общими интересами [1]. Эти слова служат для неформального общения людей, использующих компьютер для определенных целей. При этом они употребляются в качестве синонимов к английским профессиональным терминам, отличаясь от них эмоциональной окраской. Иногда профессионализмы в сфере компьютерных технологий отличаются грубо-фамильярной окраской.

Повсеместное внедрение Интернета и компьютера в жизнь современного человека также вносит изменения в современный язык. Научный прогресс и появление новых технологий способствуют быстрому пополнению лексического состава современного русского языка. На наш взгляд, именно компьютерные технологии стали основным источником изменений и преобразований, произошедших с русским языком в последние десятилетия. Под влиянием технологического прогресса трансформируется и разговорная, и специальная лексика, появляются новые термины. Изначально компьютерные термины были присущи исключительно профессионалам данной области – программистам. Постепенно данная лексика стала проникать в повседневную жизнь и речь простых пользователей Интернета. Нам кажется, что это произошло по причине широкого распространения сети Интернет среди людей, она стала более открытой и доступной, впуслав в себя большой поток новых пользователей, желающих познакомиться с новым, еще зарождающимся цифровым обществом.

Основой компьютерной лексики является английский язык. Так сложилось исторически, потому как первые компьютеры появились в США, а значит и все программное обеспечение изначально поддерживало только английский язык. Любая литература того времени, издававшаяся на русском языке, была переведена с английского языка на русский. При этом процесс образования компьютерной лексики можно условно разделить на три этапа. Первый и начальный этап представляет собой активное заимствование из иностранного языка. Он характеризуется наличием двух групп слов – неадаптированных, произношение которых осталось изначально (*веб, эдит, сайт*), а также адаптированных, которые приобрели форму рода, падежа, числа (*файл, апдейт, бэкап*) [2].

Второй этап развития компьютерной лексики связан с образованием собственной русскоязычной терминологии. Причиной послужила необходимость иметь собственную терминологию для использования в профессиональной среде, а также различные неудобства, связанные с постоянной зависимостью от использования английских слов. Очевидно, пополнение компьютерной лексики приводит к появлению различий при наименовании одинаковых явлений. В данных условиях появляются параллельные названия, сосуществующие одновременно, одно из которых заимствовано из английского, а другое образовано самостоятельно, как например: *принтер* и *печатающее устройство*. Кроме того, имеет место синонимия, когда слова, обозначающие принадлежность, например, к Интернету, образуют ряд синонимов: *Интернет-общение, сетевой, онлайн, виртуальный* и *веб* [3]. Некоторые слова, употребляемые чаще других, приобретают расширенное и расплывчатое значение, которое может изменяться до абсолютно противоположного. Например, слово *виртуальный*, которое в одной из интерпретаций означало 'возможный, существующий' в итоге приобрело значение 'не имеющий физического воплощения и реализованный только в компьютере'.

Когда иностранное слово попадает в новую среду, оно становится основой для образования новых лексических единиц. Наиболее сильно это проявляется в образовании новых глаголов, чаще всего разговорной формы: *компилировать, бэкапить, ресторить*; существительных с

суффиксами -чик / -щик: *интернетчик, компьютерщик, виртуальщик*. Появляются омонимы: *кликнуть* («позвать») и *кликнуть* (от английского «щелкнуть»).

Таким образом, подавляющее большинство современных компьютерных терминов в русском языке имеет английское происхождение. К примеру, ученые насчитывают около 4500 компьютерных терминов в русском языке. Из них всего 57 происходят из русского языка, например, слова *память, ссылка, вставка* и др. [4].

Главная особенность компьютерной лексики – распространенность среди различных групп людей. Она используется людьми разных возрастов, как профессионалами, так и рядовыми пользователями. Однако, в конечном итоге, Интернет гораздо легче поддается освоению молодому поколению. И именно это имело большое значение для создания и функционирования компьютерной лексики, в особенности её разговорных вариантов. В среде молодого поколения зародился интернет-сленг, о котором уже шла речь выше. Он наполнен эмоционально-окрашенными словами, жаргонизмами, образованными от технических терминов английского языка [5]. Это третий этап развития компьютерной лексики, особенностью которого является снижение стилистической составляющей. В этот период активно появляются слова, образованные усечением, например, *админ* (администратор), *прога* (программа), *девайс* (устройство), *баг* (ошибка), *комп* (компьютер). Некоторые слова заимствуются из других жаргонов, например: компьютер «глючит» (работает с ошибками) и «глючить» (иметь галлюцинации). В результате образуется отдельный набор лексики, стилистические синонимы профессиональных терминов. Некоторые компьютерные термины образовались путём терминологизации. [6]. Это процесс перехода общеупотребительного слова в термины. К примеру, таким образом из общеупотребительной лексики в компьютерную попали такие специальные слова, как *мышь, корзина, паутинка, окно* и др.

Рассмотрим структурную характеристику компьютерной лексики. Так, с этой точки зрения, её можно классифицировать на:

– термины-слова (например, *Интернет, драйвер, дистрибутив, реестр, роутер, сокет, хост, юзер, трафик, винда*);

– термины-словосочетания (например, *язык программирования, операционная система, программное обеспечение, диспетчер задач*);

– аббревиатуры (например, *БД, МП, ЛКМ, ПКМ, ОЗУ, КБ, МБ, ТБ*).

Наибольшее распространение в русском языке получили термины-слова.

В заключение отметим, что компьютерная лексика, является сравнительно новым и развивающимся феноменом современного русского языка. Основным способом формирования новых терминов является использование англицизмов. Некоторые компьютерные термины образуются путём терминологизации. Незначительная часть компьютерной лексики произошла из русского языка.

Поток новых слов растет с каждым днем, входит в повседневную речь в связи с распространением Интернета, ростом роли компьютера в жизни каждого человека. Это объясняется активным внедрением компьютерной техники в жизнь современного общества во всех его сферах. Сегодня компьютерный сленг начинают употреблять не только люди, связанные с компьютером по роду профессиональной деятельности, но и люди, совсем не имеющие никакого отношения к нему. Компьютерная лексика проникла в русский литературный язык, и необходимо дальнейшее её изучение.

#### **Список использованных источников:**

1. Компьютерная речь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://reshal.ru/компьютерная-речь/>. – Дата доступа: 13.03.2019.
2. Смирнов, Е.Е. Особенности передачи англоязычной терминологии в области электронной бытовой техники / Е.Е. Смирнов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.avtoref.mgou.ru/ar/ar67.pdf>. – Дата доступа: 17.03.2019.
3. Смирнов, Е.Е. Особенности передачи англоязычной терминологии в области электронной бытовой техники / Е.Е. Смирнов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.avtoref.mgou.ru/ar/ar67.pdf>. – Дата доступа: 17.03.2019.
4. Мокрогуз, Е.Д. Компьютерная терминология речь / Е.Д. Мокрогуз [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/kompyuternaya-terminologiya>. – Дата доступа: 13.03.2019.
5. Лукина, М.С. Компьютерная лексика в интернет-пространстве русского и французского языков / М.С. Лукина. – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/v/kompyuternaya-leksika-v-internet-prostranstve-russkogo-i-frantsuzskogo-yazykov>. – Дата доступа: 17.03.2019.
6. Смирнов, Е.Е. Особенности передачи англоязычной терминологии в области электронной бытовой техники / Е.Е. Смирнов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.avtoref.mgou.ru/ar/ar67.pdf>. – Дата доступа: 17.03.2019.